

がいこくじんしみにほんごきょうしつ
外国人市民の日本語教室

ねん
2017年

きんきゅうじかいわ

さんかしゃぼしゅうちゅう

緊急時会話コース

参加者募集中！

☆「病院での会話」と「警察や消防との会話」についてお話ができるように、よく使う言葉や言い方を覚えます。

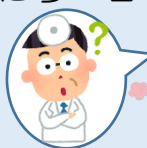
☆ いろいろな国の人と一緒に勉強する教室です。

☆ 先生は日本語で教えます。



「①病院での会話」

日にち：2017年8月27日（日）



9月3日（日）

9月10日（日）

「②警察や消防との会話」

日にち：2017年9月17日（日）



9月24日（日）

※①だけ、または②だけで申し込みをしてもよいです。

時間：9:30～11:30（2時間）

場所：スイトピアセンター

（大垣市室本町5丁目51番地）

受講料：勉強・託児のお金はいりません！

申込：大垣国際交流協会（スイトピアセン

ター学習館2階）にきてください。

※先着順に受け付けます。（定員20人）



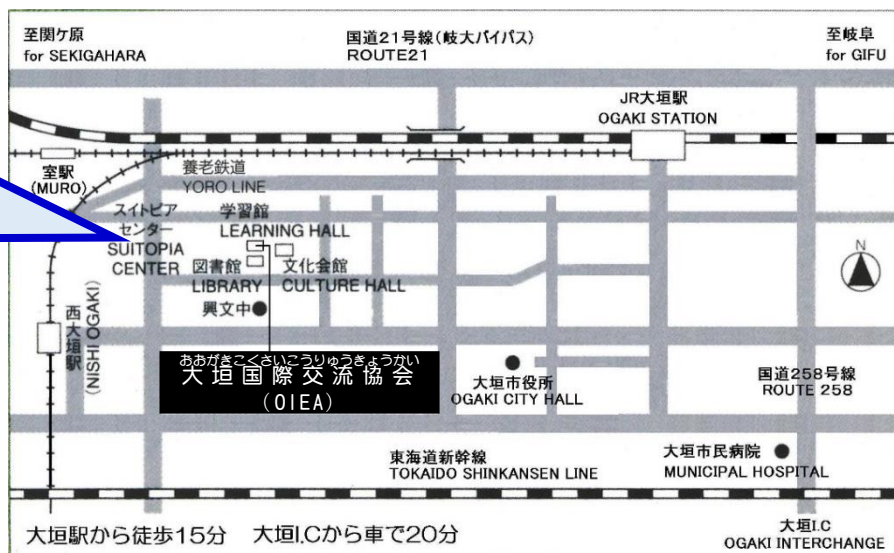
お父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

スイトピアセンターは3つの建物があります。間違えないように学習館にきてください。また、駐車場は200円必要です。

【お問合せ先】

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311



2017年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業

Ano 2017

Aulas de Japonês para os Cidadãos Estrangeiros CURSO DE CONVERSAÇÃO PARA EMERGÊNCIA

Inscrição Aberta aos Participantes

- ☆ Aprender as palavras e as frases usadas sobre Conversação no hospital e Conversação com a polícia ou com o bombeiro para poder comunicar.
- ☆ As pessoas de vários países estudaram juntas na sala.
- ☆ O professor fala a lingua japonesa para ensinar.



「①CONVERSAÇÃO NO HOSPITAL」

Data : DIA 27 DE AGOSTO 2017(DOM)

DIA 3 DE SETEMBRO(DOM)

DIA 10 DE SETEMBRO(DOM)



「②CONVERSAÇÃO COM A POLÍCIA OU COM O BOMBEIRO」

Data : DIA 17 DE SETEMBRO 2017(DOM)

DIA 24 DE SETEMBRO(DOM)

※Pode fazer inscrição somente ①ou②

HORÁRIO : 9:30~11:30 (2HORAS)

LOCAL : SUITOPIA CENTER

(Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)

TAXA : **gratuita** (berçário também)

INSCRIÇÃO : Compareçam à Associação de
Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – Gakushukan 2º andar)

※por ordem de chegada

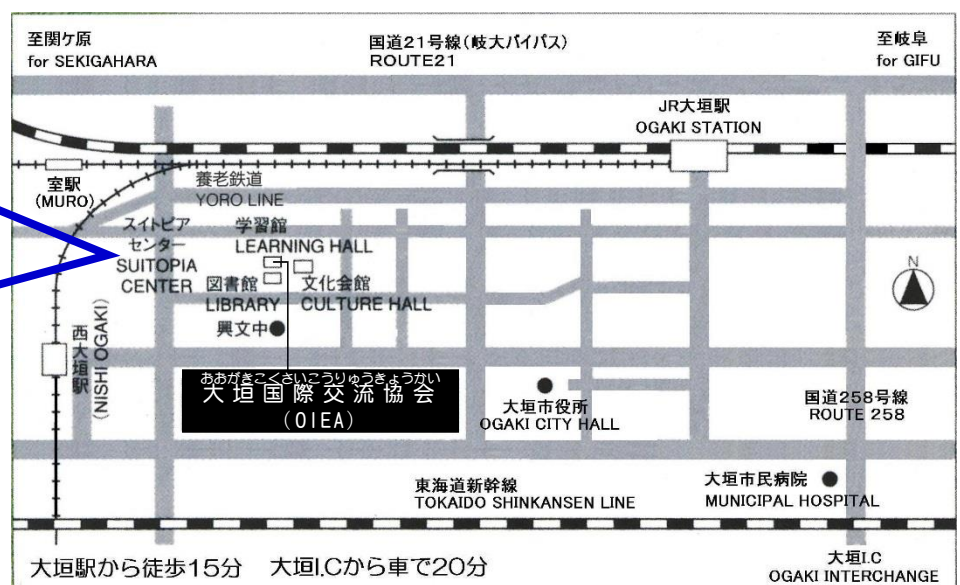


Para os pais poderam estudar
tranquilo, temos **berçário** para deixar
as crianças durante nas aulas.

Há 3 edifícios
no Suitopia Center.
Venham, sem errar,
ao edifício Gakushukan.
Precisará de ¥200 para
estacionamento.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio
Internacional de Ogaki
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



外国人的日语培训班

2017^{ねん}年 学生招收中!

紧急情况时的会话课程

☆ 参加此培训班，能够学习「看病的对话」和「警察或者消防利用的对话」实用单词和惯用句。

☆ 此培训是不同国家的人一起学习日语的。

☆ 老师用日语上课。



「① 看病的对话」

日期: 2017^{ねん}年8月27日(周日)

9月3日(周日)

9月10日(周日)



「② 警察或者消防利用的对话」

日期: 2017^{ねん}年9月17日(周日)

9月24日(周日)



※报名时，选一个也可以（①或者②），两个也可以。

日期: 9:30~11:30 (2个小时)

地点: 水都中心 (スイトピアセンター)

地址 (大垣市室本町5丁目51番地)

学费: 免费 (含学习费、托儿费)

报名方法: 请到水都中心 (スイトピアセンター 学习馆2楼) 的本协会办公室填写报名表。

※以报名先后为序。(报名名额 20 名)



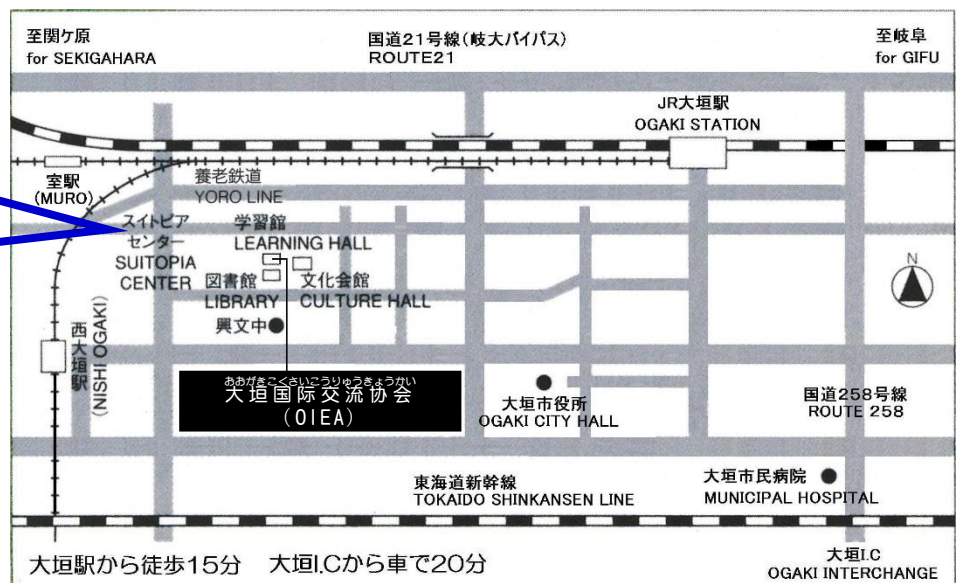
爸爸妈妈请您放心，
参加此培训班时，可以把
孩子托给「托儿所」。

水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
需要200日元一次。

询问处

大垣国际交流协会

电话: 0584-82-2311



2017年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育实进程 (A)

2017年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 地域日本語教育実践プログラム(A)

Japanese Language Conversation Course for Safe Life 2017

Apply now!



- ☆ You will practice vocabulary and phrases for **seeing a doctor** and **calling the police (110) or an ambulance (119)**.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ The classes will be taught in Japanese.



1. Japanese for seeing a doctor

Date : Sunday August 27, 2017
Sunday September 3, 2017
Sunday September 10, 2017



2. Japanese for calling the police or an ambulance (call 110&119)

Date : Sunday September 17, 2017
Sunday September 24, 2017

※ You can take 1&2 above lessons together, or either 1 or 2.

Time : 9:30~11:30 (2hours)

Place : Suitopia Centre

(5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)

Course fee : **FREE for classes and child care!!**

How to apply : Please come to the office (see below)
and fill out the application form.

※ First come, first served.

(Capacity of 20 people.)



We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.

Suitopia Centre has three buildings.

We are in the GAKUSHU-KAN building.

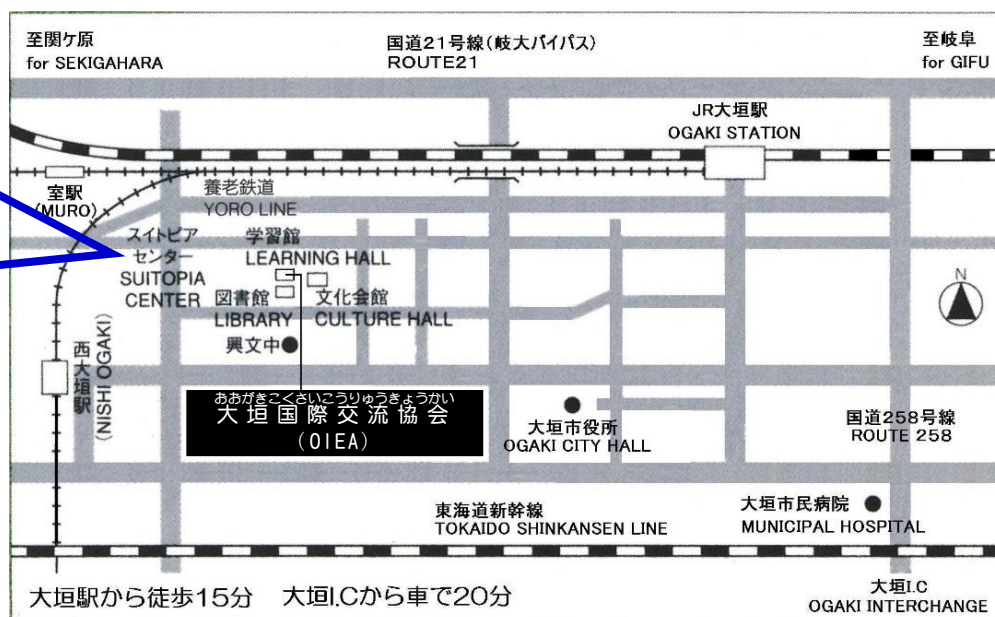
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】

Ogaki International

Exchange Association

TEL:0584-82-2311



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese language educational project "CHIKI NI HONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"

がいこくじんしみにほんごきょうしつ
外国人市民の日本語教室

ねんふゆ
2018年・冬

きんきゅうじかいわ

さんかしゃぼしゅうちゅう

緊急時会話コース

参加者募集中！

☆「病院での会話」と「警察や消防との会話」についてお話ができるように、よく使う言葉や言い方を覚えます。

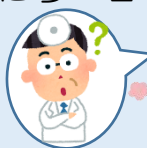
☆ いろいろな国の人と一緒に勉強する教室です。

☆ 先生は日本語で教えます。



「①病院での会話」

日にち：2018年1月21日（日）



1月28日（日）
2月4日（日）

「②警察や消防との会話」

日にち：2018年2月11日（日）



2月18日（日）

※①だけ、または②だけで申し込みをしてもよいです。

時間：9:30～11:30（2時間）

場所：スイトピアセンター

（大垣市室本町5丁目51番地）

受講料：勉強・託児のお金はかかりません！

申込：大垣国際交流協会（スイトピアセン

ター学習館2階）にきてください。

※先着順に受け付けます。（定員20人）



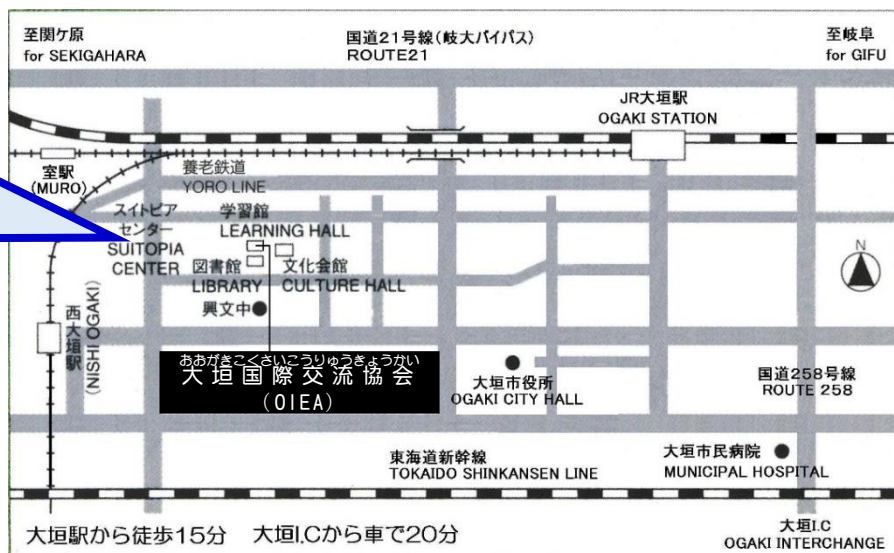
お父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

スイトピアセンターは3つの建物があります。間違えないように学習館にきてください。また、駐車場は200円必要です。

【お問合せ先】

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311



2017年度文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業

Ano 2018 INVERNO

Aulas de Japonês para os Cidadãos Estrangeiros CURSO DE CONVERSAÇÃO PARA EMERGÊNCIA

Inscrição Aberta aos Participantes

- ☆ Aprender as palavras e as frases usadas sobre Conversação no hospital e Conversação com a polícia ou com o bombeiro para poder comunicar.
- ☆ As pessoas de vários países estudaram juntas na sala.
- ☆ O professor fala a lingua japonesa para ensinar.



「①CONVERSAÇÃO NO HOSPITAL」

Data : DIA 21 DE JANEIRO 2018(DOM)

DIA 28 DE JANEIRO(DOM)

DIA 4 DE FEVEREIRO(DOM)



「②CONVERSAÇÃO COM A POLÍCIA OU COM O BOMBEIRO」

Data : DIA 11 DE FEVEREIRO 2018(DOM)

DIA 18 DE FEVEREIRO(DOM)

※Pode fazer inscrição somente ①ou②

HORÁRIO : 9:30~11:30 (2HORAS)

LOCAL : SUITOPIA CENTER

(Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)

TAXA : **gratuita** (berçário também)

INSCRIÇÃO : Compareçam à Associação de
Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – Gakushukan 2º andar)

※por ordem de chegada

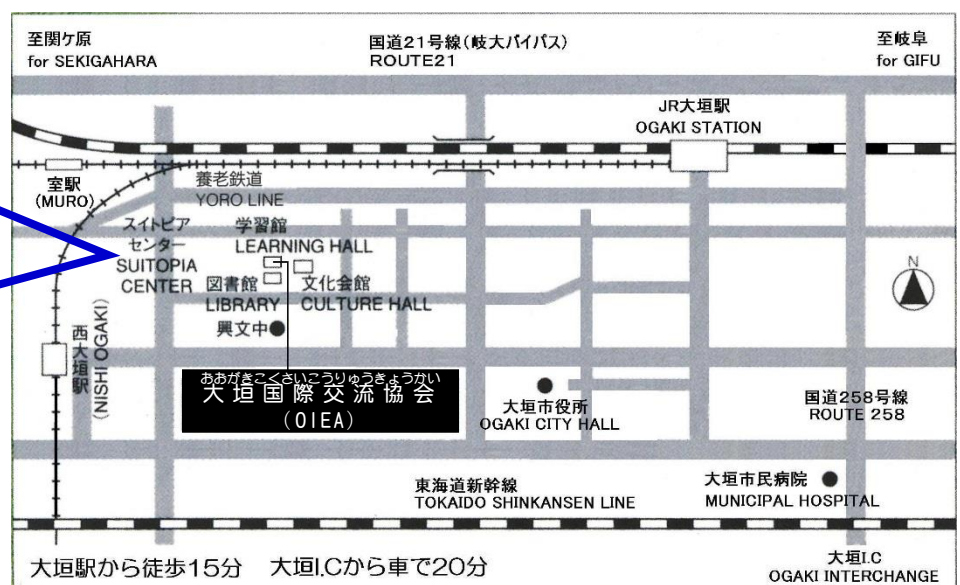


Para os pais poderam estudar
tranquilo, temos **berçário** para deixar
as crianças durante nas aulas.

Há 3 edifícios
no Suitopia Center.
Venham, sem errar,
ao edifício Gakushukan.
Precisará de ¥200 para
estacionamento.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio
Internacional de Ogaki
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



外国人的日语培训班 2018年・冬季

紧急情况时的会话课程 学生招收中!



- ☆ 参加此培训班，能够学习「看病的对话」和「警察或者消防利用的对话」实用单词和惯用句。
- ☆ 此培训是不同国家的人一起学习日语的。
- ☆ 老师用日语上课。



「① 看病的对话」

日期：2018年1月21日（周日）
1月28日（周日）
2月4日（周日）



「② 警察或者消防利用的对话」

日期：2018年2月11日（周日）
2月18日（周日）



※报名时，选一个也可以（①或者②），两个也可以。

日期：9:30~11:30（2个小时）

地点：水都中心（スイトピアセンター）

地址（おおがきしむろほんまち 5丁目51番地）

学费：免费（含学习费、托儿费）



报名方法：请到水都中心（スイトピアセンター）
学习馆2楼的本协会办公室填写报名表。
※以报名先后为序。（报名名额20名）

爸爸妈妈请您放心，
参加此培训班时，可以把
孩子托给「托儿所」。

水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
需要200日元一次。

询问处
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话：0584-82-2311



Japanese Language Conversation Course for Safety Life 2018/Winter Apply now!



- ☆ You will practice vocabulary and phrases for **seeing a doctor** and **calling the police (110) or an ambulance (119)**.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ The classes will be taught in Japanese.



1. Japanese for seeing a doctor

Date : Sunday January 21, 2018
Sunday January 28, 2018
Sunday February 4, 2018



2. Japanese for calling the police or an ambulance (call 110&119)

Date : Sunday February 11, 2018
Sunday February 18, 2018

※You can take 1&2 above lessons together, or either 1or 2.

Time : 9:30~11:30 (2hours)

Place : Suitopia Centre

(5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)

Course fee : **FREE for classes and child care!!**

How to apply : Please come to the office (see below)
and fill out the application form.

※First come, first served.

(Capacity of 20 people.)



We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.

Suitopia Centre has three buildings.

We are in the GAKUSHU-KAN building.

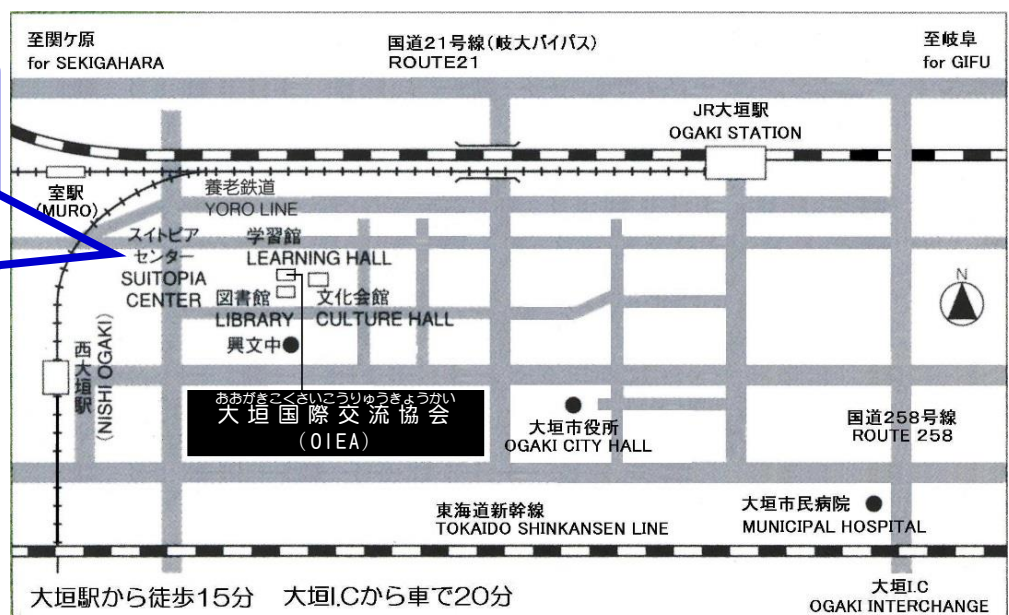
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】

Ogaki International

Exchange Association

TEL:0584-82-2311



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"



外国人市民の日本語教室

基礎コース 参加者募集中！

あ



- ☆ 日本語指導のプロが教える教室です。※先生は日本語で教えます。
- ☆ 「基礎コース」なので、基本から勉強できます。
- ☆ いろんな国の人と一緒に勉強する教室です。
- ☆ 「子どもがいるから勉強できない」というお父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

1. 対象者 日本語があまりできない外国人（20人）
2. 開催期日 平成29年5月14日～8月20日の毎週日曜日
(全15回) 9:30～11:30 (2時間)
(具体的な日程は、一番下書いてある問合せ先に聞いてください)



3. 場所 スイトピアセンター（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活動室（学習館4階）など

4. 受講料 勉強・託児のお金はいりません！

5. 参加申込方法 大垣国際交流協会

(スイトピアセンター学習館2階) にきてください。

6. 申込期間 平成29年4月19日（水）から（先着順）

ご参加、お待ちしております。
お気軽に
お問い合わせください。



スイトピアセンターは
3つの建物があります。
間違えないように学習館
にきてください。
また、駐車場は200円
必要です。

問い合わせ先

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



Aulas de Japonês para Estrangeiros "Curso Nível Básico"

Inscrições Abertas

あ

- ☆ São aulas ministradas por um Instrutor Profissional no Idioma Japonês.
- ☆ Será possível estudar da base, por ser "Curso Nível Básico".
- ☆ Será uma Sala de Aula onde pessoas de vários países estudarão juntos.
- ☆ Para as mães que têm crianças pequenas, com dificuldade de estudar, providenciamos berçário. Aguardamos a participação!



1. CURSO PARA INICIANTES : Pessoas que querem aprender a Língua Japonesa.(cerca de 20 pessoas)

2. DURAÇÃO DAS AULAS:

De 14/Maio/2017 à 20/Agosto/2017 Todos os Domingos das 9:30 às 11:30 (duração 02h) (total 15 aulas)
(Quanto a Programação concreta, favor consultar o local de contato abaixo)

3. LOCAL: SUITOPIA CENTER (Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)
Danjyou Kyoudou Sankaku katsudou shitsu
(Gakushukan 4º andar)



4. TAXA: **gratuita** (berçário também)

5. INSCRIÇÃO: Compareçam à Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – GAKUSHUKAN 2º andar)

Estamos esperando a sua participação.

Entre em contato, sem reservas.

6. PERÍODO DA INSCRIÇÃO:

A partir de 19 /Abril/ 2017 (por ordem de chegada)

Há 3 edifícios no Suitopia Center.

Venham, sem erro, ao edifício GAKUSHUKAN. .

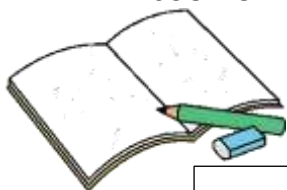
Precisará de ¥200 para estacionamento.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio Internacional de Ogaki

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



O projeto social de educação da língua japonesa pela secretária nacional da cultura para "O estrangeiro quem fixa residência no Japão"

平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



外国市民の日语培训班

「基础课程」 正在招生中！

あ

- ☆ 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- ☆ 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- ☆ 此培训班是不同国家的人一起学习。
- ☆ 为了让爸爸妈妈安心的学习，我们设置了仅上课时间看孩子的托儿所。



1. 对 象 不太会日语的外国人（20人）
2. 日 期 2017年5月14日至2017年8月20日的每周日
（总共15次）上午9点半到11点半（2个小时）
（具体日程等，请向大垣国际交流协会询问。）
3. 地 点 水都中心（スイトピアセンター）
（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活动室（学习馆4楼）等
4. 学 费 学习・孩子托管都是免费！
5. 报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的
本协会办公室填写报名表。
6. 报名日期 2017年4月19日（周三）开始受理。（以报名先后为序）



望踊跃参加。
如有疑问，
可以随时咨询。



水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
一次需付200日元。

询问处

大垣国際交流協会

电话:0584-82-2311

传真:0584-82-2314



2017年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育
实进程（A） 地域日语能力培养事业

平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐくみ事業



「Beginner Japanese Language course」

あ

Apply now !



- ☆ The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- ☆ You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.

1. Who: Foreign residents whose Japanese levels are beginner
(Capacity of 20 people)
2. When: Sunday 14th May, 2017 – Sunday 20th August, 2017
(15 classes) 9:30~11:30
3. Place: Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
Danjyo Kyodo Sankaku Katsudo-Shitsu (Gakushu-Kan 4F) .
4. Course fee: **FREE for classes and child care!!**
5. How to apply: Please come to the office (see below)
and fill out the application form.
6. Application: Start from Wednesday, 19th April.
(First come, first served)



We are looking forward
to your application.
For further details,
please contact us.

Suitopia Centre has three
buildings. We are in the
[GAKUSHU-KAN](#) building.
Parking charge: 200yen



【Applications and Enquiries】
Ogaki International
Exchange Association
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese
language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"



がいこくじんしみにほんごきょうしつ
外国人市民の日本語教室
きそ さんかしゃほしゅうちゅう
基礎コース 参加者募集中！

あ



- ☆ 日本語指導のプロが教える教室です。※先生は日本語で教えます。
- ☆ 「基礎コース」なので、基本から勉強できます。
- ☆ いろんな国の人と一緒に勉強する教室です。
- ☆ 「子どもがいるから勉強できない」というお父さん・お母さんも安心して勉強できるように、子どもをあずける「託児所」があります。

1. 対象者 日本語があまりできない外国人（20人）
2. 開催期日 平成29年10月1日～平成30年1月14日の
毎週日曜日（全15回）9:30～11:30（2時間）
（具体的な日程は、一番下書いてある問合せ先
に聞いてください）



3. 場所 スイトピアセンター（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活動室（学習館4階）など

4. 受講料 勉強・託児のお金はいりません！

5. 参加申込方法 大垣国際交流協会

（スイトピアセンター学習館2階）にきてください。

6. 申込期間 平成29年9月9日（土）から（先着順）

ご参加、お待ちしております。
お気軽に
お問い合わせください。



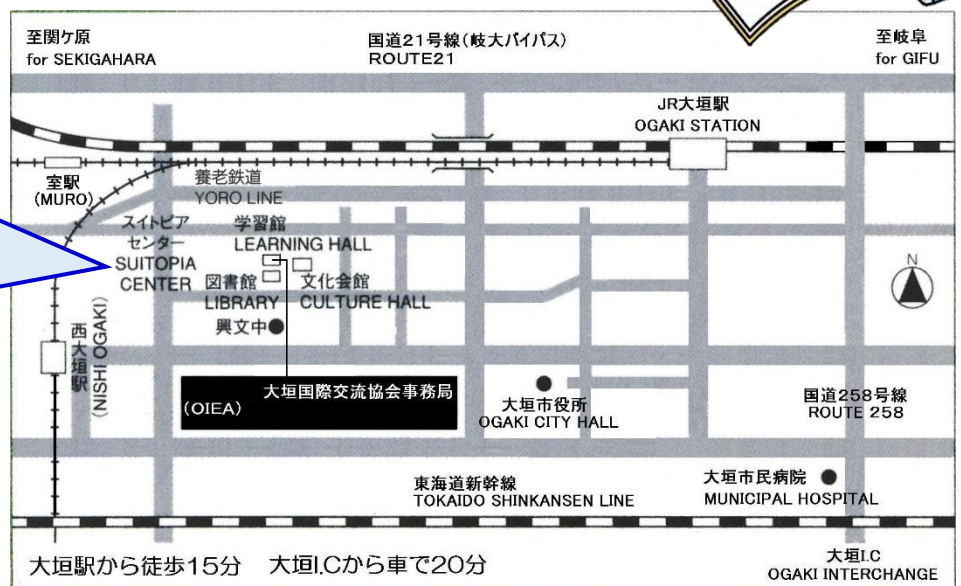
スイトピアセンターは
3つの建物があります。
間違えないように学習
館にきてください。
また、駐車場は200円
必要です。

問い合わせ先

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



Aulas de Japonês para Estrangeiros "Curso Nível Básico"

Inscrições Abertas

あ

- ☆ São aulas ministradas por um Instrutor Profissional no Idioma Japonês.
- ☆ Será possível estudar da base, por ser "Curso Nível Básico".
- ☆ Será uma Sala de Aula onde pessoas de vários países estudarão juntos.
- ☆ Para as mães que têm crianças pequenas, com dificuldade de estudar, providenciamos berçário. Aguardamos a participação!



1. CURSO PARA INICIANTES : Pessoas que querem aprender a Língua Japonesa.(cerca de 20 pessoas)

2. DURAÇÃO DAS AULAS:

De 01/Outubro/2017 à 14/Janeiro/2018 Todos os Domingos das 9:30 às 11:30 (duração 02h) (total 15 aulas)

(Quanto a Programação concreta, favor consultar o local de contato abaixo)

3. LOCAL: SUITOPIA CENTER (Ogaki-shi Murohon-machi 5-51)
Danjyou Kyoudou Sankaku katsudou shitsu
(Gakushukan 4º andar)etc...

4. TAXA: **gratuita** (berçário também)

5. INSCRIÇÃO: Compareçam à Associação
de Intercâmbio Internacional de Ogaki
(Suitopia Center – GAKUSHUKAN 2º andar)

6. PERÍODO DA INSCRIÇÃO:

A partir de 09 /Setembro/ 2017 (por ordem de chegada)



Estamos esperando a sua participação.

Entre em contato, sem reservas.

Há 3 edifícios no Suitopia Center.

Venham, sem erro, ao edifício GAKUSHUKAN. .

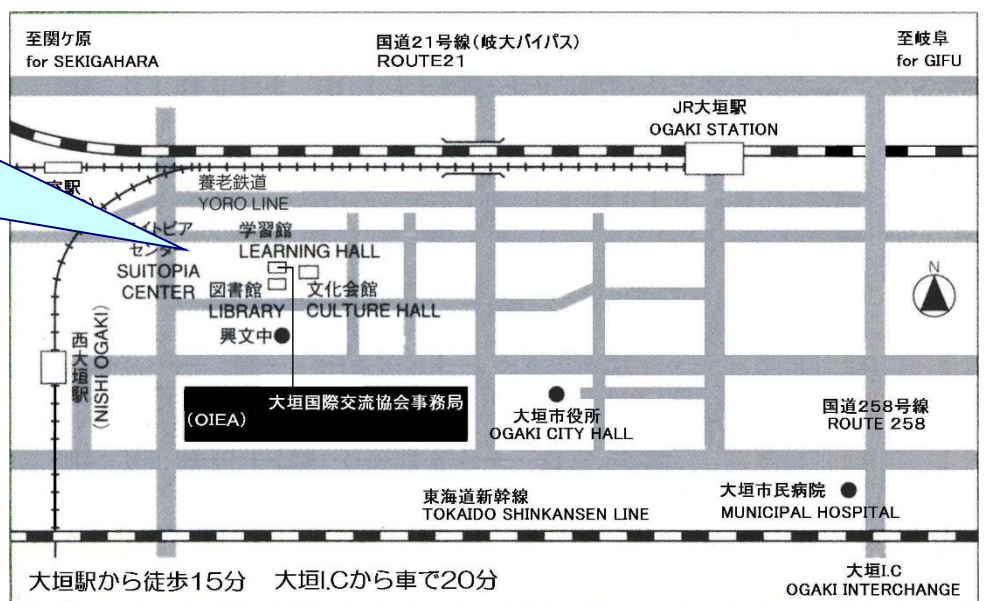
Precisará de ¥200 para estacionamento.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio Internacional de Ogaki

TEL:0584-82-2311

FAX:0584-82-2314



O projeto social de educação da língua japonesa pela secretária nacional da cultura para "O estrangeiro quem fixa residência no Japão"

平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



外国市民の日语培训班

「基础课程」 正在招生中！

あ

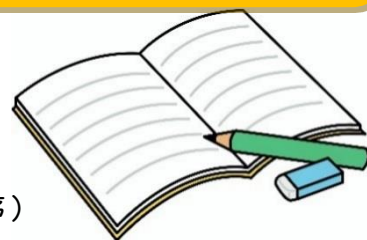
- ☆ 由日语专业老师教授日语。※老师用日语上课。
- ☆ 参加此培训班，您就能从基础开始学习日语。
- ☆ 此培训班是不同国家的人一起学习。
- ☆ 为了让爸爸妈妈安心的学习，我们设置了仅上课时间看孩子的托儿所。



1. 对象 不太会日语的外国人（20人）
2. 日期 2017年10月1日至2018年1月14日的每周日
（总共15次）上午9点半到11点半（2个小时）
（具体日程等，请向大垣国际交流协会询问。）
3. 地点 水都中心（スイトピアセンター）
（大垣市室本町5丁目51番地）
男女共同参画活动室（学习馆4楼）等
4. 学费 学习・孩子托管都是免费！
5. 报名方法 请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的
本协会办公室填写报名表。
6. 报名日期 2017年9月9日（周六）开始受理。（以报名先后为序）

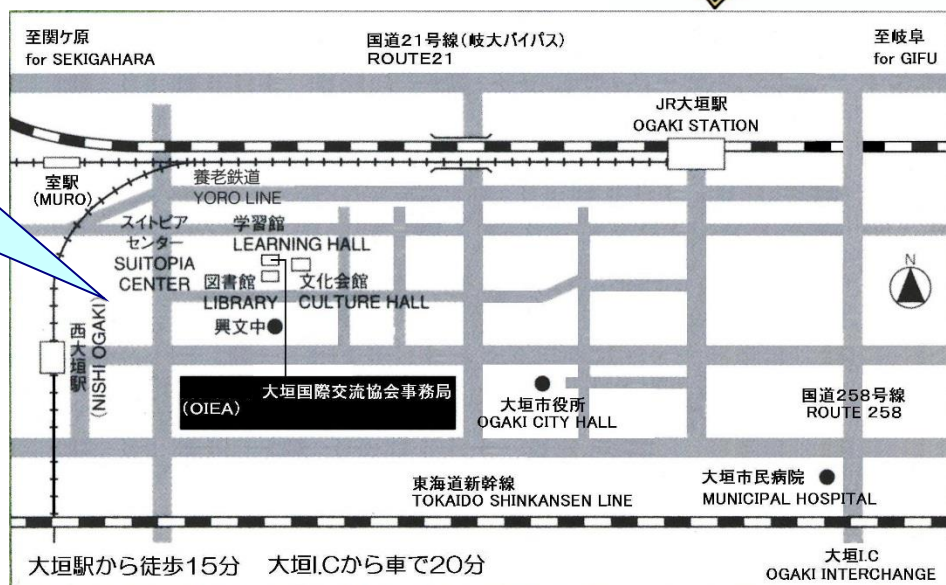


望踊跃参加。
如有疑问，
可以随时咨询。



水都中心有三栋楼，
请您到学习馆。
另外，这里的停车场，
一次需付200日元。

询问处
おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话:0584-82-2311
传真:0584-82-2314



2017年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育
育实进程（A） 地域日语能力培养事业

平成29年度 文化庁「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
地域日本語教育実践プログラム(A) 地域日本語力はぐみ事業



「Beginner Japanese Language course」

あ

Apply now !



- ☆ The classes will be taught by qualified Japanese teachers in Japanese.
- ☆ You will practice basic vocabulary and phrases essential for your daily life.
- ☆ You will study Japanese together with persons from various countries.
- ☆ We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.

1. Who: Foreign residents whose Japanese levels are beginner
(Capacity of 20 people)
2. When: Sunday 1st October, 2017 – Sunday 14th January, 2018 (15 classes) 9:30~11:30
3. Place: Suitopia Centre (5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)
Danjyo Kyodo Sankaku Katsudo-Shitsu (Gakushu-Kan 4F) .
4. Course fee: **FREE for classes and child care!!**
5. How to apply: Please come to the office (see below) and fill out the application form.
6. Application: Start from Wednesday, 9th September.
(First come, first served)



We are looking forward to your application.
For further details,
please contact us.

Suitopia Centre has three buildings. We are in the GAKUSHU-KAN building.
Parking charge: 200yen

【Applications and Enquiries】
Ogaki International
Exchange Association
TEL:0584-82-2311
FAX:0584-82-2314



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese language educational project "CHIIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"

外国人市民のための日本語教室

2017年

生活情報習得クラス

参加者募集中!

だ
ゴミ出し



でんわ
電話

さいがい
災害



こうつう
交通ルール

いっかい 1 回だけでも勉強できます。

せんせい 先生は日本語で教えます。

テーマ	ひ 日にち	ないよう 内容
① ゴミ出し	8月20日(日) 13:00~15:00	ゴミの種類や、捨てる時に気を付けることを かくにん 確認しましょう。
② 電話を かける	8月27日(日) 13:00~15:00	でんわ 電話をかける時のマナーやよく使う言い方を おぼ 覚えましょう。
③ さいがい 災害について	9月3日(日) 9月10日(日) 13:00~15:00	じしん 地震や、そのほかの災害について、 し 知っているの良いことを学びます。
④ こうつう 交通ルール	9月17日(日) 13:00~15:00	もくてきち 目的地までの行き方を聞いたり、人に説明 したりするときの言い方を学びます。



場 所: スイトピアセンター (大垣市室本町5丁目51番地)

受 講 料: 勉強・託児のお金はかかりません!

申 込: 大垣国際交流協会 (スイトピアセンター 学習館2階) にきてください。

定 員: 20人 (※先着順に受け付けます。)

駐車場は200円必要です。

お父さん・お母さんも安心して勉強

できるように、子どもをあずける

「託児所」があります。

お問い合わせ先

大垣国際交流協会

TEL:0584-82-2311



Aulas de Japonês para os Cidadãos Estrangeiros

CURSO DE INFORMAÇÃO PARA VIDA COTIDIANA

Inscrição Aberta aos Participantes

Jogar o lixo



Telefonar

Desastre natural



As regras de trânsito



Pode participar apenas uma vez

O professor usa somente lingua japonesa

Tema	Data	Conteúdo
① Jogar o lixo	DIA 20 DE AGOSTO(DOM) 13:00~15:00	Vamos verificar os tipos de lixo, como deve ter cuidado para jogar o lixo.
② Telefonar	DIA 27 DE AGOSTO(DOM) 13:00~15:00	Vamos aprender as regras para fazer ligação e as frases usadas para telefonar.
③ Sobre desastre natural	DIA 3 DE SETEMBRO(DOM) DIA 10 DE SETEMBRO(DOM) 13:00~15:00	Vamos aprender sobre terremoto e outros desastre natural para ter bom conhecimento.
④ As regras de trânsito	DIA 17 DE SETEMBRO(DOM) 13:00~15:00	Vamos aprender falar como perguntar e explicar o caminho para chegar no local.



LOCAL : SUITOPIA CENTER(Ogaki-shi murohon-machi 5-51)

TAXA : **gratuita** (berçário também)

INSCRIÇÃO : Compareçam à Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki

(Suitopia Center – Gakushukan 2º andar)

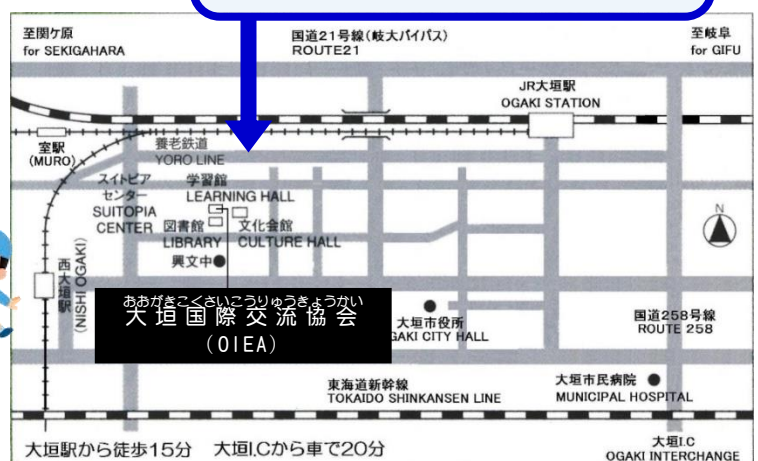
Capacidade 20 pessoas※por ordem de chegada

Taxa de estacionamento será cobrado 200 ienes por vez

Para os pais poderam estudar tranquilo, temos **berçário** para deixar as crianças durante nas aulas.

Informação:

Assoc. de Intercâmbio Internacional de Ogaki
TEL:0584-82-2311



为外国人办的日语培训班

2017 年

掌握生活信息班

学生招收中！

丢垃圾



打电话



受灾时



交通规则



仅上一节课也行。

老师用日语上课。

主题	日期	内容
①丢垃圾	8月20日（周日） 13:00～15:00	确认垃圾的种类和丢垃圾时应该注意的事项。
②打电话	8月27日（周日） 13:00～15:00	记住打电话时的礼节和经常说的话。
③有关受灾时	9月3日（周日） 9月10日（周日） 13:00～15:00	学习有关地震或别的灾害发生时、事先知道的话会有帮助的事项。
④交通规则	9月17日（周日） 13:00～15:00	学习问到目的地的走法、或教别人怎么走时的说法。



地 点：水都中心（スイトピアセンター）地址（大垣市室本町5丁目51番地）

学 费：免费（含学习费、托儿费）

报名方法：请到水都中心（スイトピアセンター学习馆2楼）的本协会办公室填写报名表。

报名名额：20名（以报名先后为序。）

需要停车费 200 日元。

爸爸妈妈请您放心，
此培训班参加时，
可以把孩子托给「托儿所」。

询问处

おおがきこくさいこうりゅうきょうかい
大垣国际交流协会
电话：0584-82-2311



2017 年度 文化部门行政机关 为了“在日本生活的外国人”日语教育事业 地域日语教育实进程（A） 地域日语能力培养事业

Japanese Language Class

Apply Now!!

~useful information for living~ 2017

Garbage Disposal



Make a phone call



Disaster Prevention



Ask how to get one's destination



You can take all lessons or one only.

The classes will be taught in Japanese only.

Topic	Date	What you will learn
1. Garbage Disposal	Sunday August 20 13:00~15:00	Classify household garbage and understand disposal rules.
2. Make a phone call	Sunday August 27 13:00~15:00	Understand general manners and often used phrases when you make a phone call.
3. Disaster Prevention	Sunday September 3 & Sunday September 10 13:00~15:00	Understand the preparation and helpful information about earthquake or other disasters.
4. Ask how to get one's destination	Sunday September 17 13:00~15:00	Understand the key phrases to ask or explain how to get one's destination.

Place : Suitopia Centre(5-51 Murohonmachi, Ogaki-shi)

Course fee : **FREE for classes and child care!!**

How to apply : Please come to the office (see below) and fill out the application form.

Capacity : 20(※First come, first served.)

We have **child care services** available during the classes for people who have children, so that students can attend with peace of mind.

【Applications and Enquiries】

Ogaki International
Exchange Association

TEL:0584-82-2311



Parking charge: 200yen



Sponsored by the government of Japan's Agency of Cultural Affairs.

Japanese language education for foreign residents' Program A: Regional practical Japanese language educational project "CHIKI NIHONGORYOKU HAGUKUMI JIGYO"

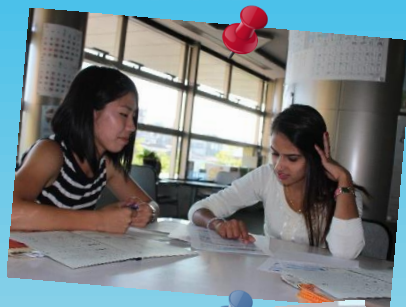
日本語指導ボランティア講座

大垣市には47か国、4,516人の外国籍の人(平成29年3月現在)が住んでいます(大垣市の全人口の約2.8%)。

日本で安心して暮らすには日本語ができることが不可欠ですが、外国人の多くは日本語ができなく困っています。そこで、大垣国際交流協会では、市民の方が支援者となって日本語でのコミュニケーション能力を身に着けることを目的に日本語学習支援をしています。が、まだまだ支援者が足りない状況です。

日本語学習のお手伝いをしてくださるボランティア活動に興味をお持ちの方、現在活動中の方を対象に教え方などを学ぶ講座を開催します。

みなさまのご参加をお待ちしております。



日にち 2017年 7月26日(水)、8月2日(水)、8月16日(水)、
8月23日(水)、8月27日(日) 【全5回】
※時間は、下の表をご覧ください。

場所 大垣市スイトピアセンター 学習館6階 かがやき活動室6-3

参加費無料

	日にち	時間	講師	内容
1	7月26日(水)	18:30~20:30	大垣市まちづくり推進課 職員(外国人施策担当)	在住外国人の状況、 多文化共生について
2	8月2日(水)	18:30~20:30	日本語学校 ホツマインターナショナル スクール 日本語教師	日本語の教え方
3	8月16日(水)	18:30~20:30		日本語の教え方
4	8月23日(水)	18:30~20:30		日本語の教え方
5	8月27日(日)	9:30~11:30		日本語教室見学

申込 6/15(木) ~ 下記までご連絡ください。定員40名(先着順)

【申込・問い合わせ先】 公益財団法人大垣国際交流協会

〒503-0911大垣市室本町5丁目51番地 大垣市スイトピアセンター内
TEL : 0584-82-2311 E-mail : oiea@mb.ginet.or.jp

第2期

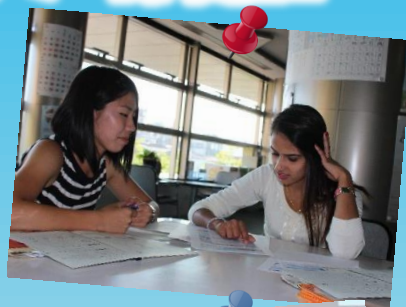
日本語指導ボランティア講座

大垣市には47か国、4,516人の外国籍の人(平成29年3月現在)が住んでいます(大垣市の全人口の約2.8%)。

日本で安心して暮らすには日本語ができることが不可欠ですが、外国人の多くは日本語ができなく困っています。そこで、大垣国際交流協会では、市民の方が支援者となって日本語でのコミュニケーション能力を身に着けることを目的に日本語学習支援をしています。が、まだまだ支援者が足りない状況です。

日本語学習のお手伝いをしてくださるボランティア活動に興味をお持ちの方、現在活動中の方を対象に教え方などを学ぶ講座を開催します。

みなさまのご参加をお待ちしております。



日にち 2017年 10月6日(金)、10月13日(金)、10月27日(金)、
11月5日(日)、11月10日(金)【全5回】
※時間は、下の表をご覧ください。

場所 大垣市スイトピアセンター 学習館3階 学習室3-5

参加費無料

	日にち	時間	講師	内容
1	10月6日(金)	10:00~12:00	大垣市まちづくり推進課 職員(外国人施策担当)	在住外国人の状況、 多文化共生について
2	10月13日(金)	10:00~12:00	日本語学校 ホツマインターナショナル スクール 日本語教師	日本語の教え方
3	10月27日(金)	10:00~12:00		日本語の教え方
4	11月5日(日)	9:30~11:30		日本語教室見学
5	11月10日(金)	10:00~12:00		日本語の教え方

申込 9/1(金)~10/2(月) 下記までご連絡ください。定員40名(先着順)

【申込・問い合わせ先】 公益財団法人大垣国際交流協会

〒503-0911大垣市室本町5丁目51番地 大垣市スイトピアセンター内
TEL : 0584-82-2311 E-mail : oiea@mb.ginet.or.jp

第3期

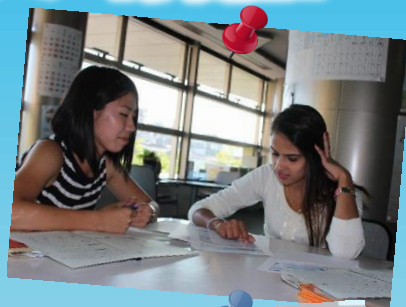
日本語指導ボランティア講座

大垣市には50か国、4,673人の外国籍の人(平成29年10月現在)が住んでいます(大垣市の全人口の約2.9%)。

日本で安心して暮らすには日本語ができることが不可欠ですが、外国人の多くは日本語ができなく困っています。そこで、大垣国際交流協会では、市民の方が支援者となって日本語でのコミュニケーション能力を身に着けることを目的に日本語学習支援をしています。が、まだまだ支援者が足りない状況です。

日本語学習のお手伝いをしてくださるボランティア活動に興味をお持ちの方、現在活動中の方を対象に教え方などを学ぶ講座を開催します。

みなさまのご参加をお待ちしております。



日にち 2018年 1月12日(金)、1月19日(金)、1月26日(金)、
1月28日(日)、2月2日(金)【全5回】
※時間は、下の表をご覧ください。

場所 大垣市スイトピアセンター 学習館3階 学習室3-5

参加費無料

	日にち	時間	講師	内容
1	1月12日(金)	14:00～16:00	大垣市まちづくり推進課 職員(外国人施策担当)	在住外国人の状況、 多文化共生について
2	1月19日(金)	14:00～16:00	日本語学校 ホツマインターナショナル スクール(岐阜市)所属 日本語教師	日本語を教えるって どういうこと?
3	1月26日(金)	14:00～16:00		日本語を教えるって どういうこと?
4	1月28日(日)	9:30～11:30		日本語学習の様子を見 学
5	2月2日(金)	14:00～16:00		教える体験をしてみよ う!

申込 12/1(金)～1/8(月) 下記までご連絡ください。定員40名(先着順)

【申込・問い合わせ先】 公益財団法人大垣国際交流協会

〒503-0911大垣市室本町5丁目51番地 大垣市スイトピアセンター内
TEL : 0584-82-2311 E-mail : oiea@mb.ginet.or.jp

ふりかえりシート

第1回

●	お名前は？
■	私は_____です。
●	国はどこですか？
■	_____から来ました。
●	どこに住んでいますか。
■	_____に住んでいます。
●	どうして日本に来ましたか。
■	〈理由の文〉。それで日本に来ました。

第2回

●	今、何をしていますか。
■	今、会社/学校で、_____ています。
●	仕事/学校はどうですか。
■	仕事/学校は_____です。

第3回

●	休みは何曜日ですか。
■	休みは_____曜日です。
●	休みの日は何をしていますか。
■	休みの日はよく_____ています。
■	休みの日はよく_____へ行きます。
■	○時から～ています。

第4回

●	ご家族は？/ご結婚は？
■	〈家族〉と〈家族〉がいます。
■	妻/夫と2人です。
■	結婚しています。
●	お子さんは？
■	子どもが○人います。〈家族〉は今○歳です。
■	〈子ども〉は今〈教育機関〉に行っています。

第5回

●	〈家族名〉はどんな人ですか。
■	〈家族〉は〈性格〉です。
■	〈家族〉は～が好きです/嫌いです。
■	〈家族〉は～が上手です/下手です。

第6回

●	〈誕生日/記念日〉はいつですか
●	何をもらいましたか。
●	何をあげましたか。
■	～は、〈日付〉に生まれました/結婚しました。
■	〈記念日〉に〈人〉に〈プレゼント〉をあげました/もらいました。
■	～がほしいです。

第7回

●	〈国名〉はどこにありますか。
■	〈国名〉は～の〈位置〉にあります。
●	日本と比べてどうですか
■	日本の〈○倍/○分の○〉ぐらいの大きさ です。
■	人口は○人ぐらいです。

第8回

●	〈国名〉はどんな国ですか。
●	〈国名〉は何が有名ですか。
■	〈国名〉は〈形容詞〉国です。
■	～が有名です。
■	〈国名〉は～が〈形容詞〉国です。

第9回

●	〈国名〉では、何をよく食べますか。
■	〈国名〉では～をよく食べます。
●	どんな料理が有名ですか。
■	一番有名な料理は〈料理名〉です。 これは～と～（と～）の料理です。